

Департамент образования Вологодской области  
Детско-юношеский центр  
«Школа традиционной народной культуры»

# РОСТОК

*СБОРНИК ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ УЧАЩИХСЯ*

*кр 1440926*

Вологда  
2005

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение</b> .....	3
<b>Зелинская А. Календарные приметы и суеверные обряды вытегоров</b> .....	4
<b>Язвецова О. Народные обычаи и обряды страстной недели и Пасхи в вытегорском крае</b> .....	26
<b>Богданова В. Яичное заговинье Череповецкого района</b> .....	33
<b>Великанова А. Живые обряды</b> .....	41
<b>Никитина А. Ветшают прадедов слова</b> .....	45
<b>Карпикова Л. Поверье о «ходун-траве» в устной народной традиции современного Белозерья</b> .....	56
<b>Байнин С. Образ «хозяина дома» в рассказах и быличках вытегров</b> .....	63
<b>Никонорова Н. Традиционные формы досуга молодёжи в Тотемском районе</b> .....	72
<b>Сергеев Д. Драка в традиционной культуре</b> .....	80
<b>Пополитова Е. Традиционная пища</b> .....	86
<b>Забанова Е. Скотоводческие обряды</b> .....	88
<b>Перхин Е. Подсобный промысел Вытегорского края. Заготовка и технология изготовления изделий из лыка</b> .....	97
<b>Наши авторы</b> .....	106
<b>Приложения</b>	
- Положение о заочном конкурсе «Росток».....	109
- Положение о заочном конкурсе «Древо жизни».....	111
<b>Содержание</b> .....	116

*Анна Никитина  
(с. Никольское Кадуйского района)*

### **ВЕТШАЮТ ПРАДЕДОВ СЛОВА**

*(особенности говора жителей деревни Ишкобой  
Кадуйского района Вологодской области в начале 20 века)*

«Ветшают прадедов слова, они уже полузабыты», - пишет в одном из своих стихотворений Всеволод Рождественский. И, действительно, уже не так легко «добыть со дна родные россыпи жемчужин». Пройдёт ещё десятилетие, и тогда никакой возможности «добыть» их не останется совершенно.

Попробую, пока не поздно. Отправляюсь в экспедицию в деревню Ишкобой нашего района и прошу старожилов «вспомнить былое».

Почему именно к этой деревне у меня появился интерес?

В нашем школьном музее висит титульная доска, случайно обнаруженная в старой часовне этой деревни, относящаяся ко времени конца 19 – начала 20 века. Она гласит следующее:

«дер. Ишкобой Нов. губернии Череповецкого уезда 1 участка Земского начальника Андогской волости.

Ревиз: душъ 156 деревни Бузыкино 3 вер.» (сокращения сохранены согласно подлиннику).

Интересна и своеобразна была эта деревня: она и построена как-то по особенному – правильным крестом, на левом берегу Шулмы.

Если на титульном листе указывается число «ревиз: душъ 156», то в начале 20 века здесь насчитывалось более 500 человек (по словам старожила этой деревни Балагуровой Н. И., 1916 г. р.)

С её же слов узнаю, почему такое редкое название имеет деревня.

«Предание гласит, что здесь в своё время побывали татары. Местные жители отчаянно сражались против татар. Здесь была жаркая сеча. Кто-то из сторонних наблюдателей произнёс: «Иш, какой бой!» Вот эта реплика явилась источником названия этой деревни».

Были ли здесь татары – нам сегодня судить сложно. Но несколько фактов, услышанных мною во время экспедиции, дают основание думать, что были. Несколько деревень, прилегающих к Ишкобою:

Бузыкино, Постниково, Спиренская, Старина – до сих пор местным населением зовутся Татарщиной.

Кроме того, в доме Ивана Матюнина, давно ушедшего из жизни, найдены на выцветших листах бумаги присказки (присловья), как они названы автором:

Наш Ишковой - деревня  
Можно городом назвать.  
Сто домов, колодцев сорок  
Нам не страшен никакой ворог.  
А придёт к нам снова татарьё,  
Мужичьё с дубьём да с топором  
Защитят своё дитё да и бабьё.

Употреблённые в этом тексте слов «ворог», «мужичьё», «бабьё» ушли давно из речевого обихода. Упоминание же «придёт к нам снова татарьё» ещё раз наводит на мысль о том, что татары в этих краях были.

Народ в этой деревне, как и во многих других, жил неграмотный, но отличался природной мудростью. Мужики любили выдумки. Здесь у большинства семей, кроме гражданской фамилии, были фамилии-прозвища, связанные с родовыми корнями. Например, Лобановых в миру звали Ганиными, Цветковых – Митрохиными, Козневых – Фирзоновыми, Блохиных – Окулиными. Это свидетельствует о том, что родовую связь в те времена чувствовали сильнее, своих предков почитали больше. Одну из жительниц деревни величали даже так: Маша Паши Васи Олёшина – вплоть до третьего колена.

В лексиконе деревенских мужиков были различные присказки. Дядя Ваня Матюнин пересыпал свою речь присказкой: «маселе-несли», а дядя Миша Лобанов – «мах с тобой», дядя Саша Ганицев – «черта рогатого в бок», Осип Цветков – «едры твою корень».

Каждый уголок земли жители Ишковой нарекли своим именем: Дорки, Илемная Нива (расположена близко от деревни Илемное), Ямная (очень много ям, очевидно, оставленных в своё время ледником), Сероштаново поле (по фамилии человека, который организовал мужиков для разработки этого поля). Чишеница (место, очищенное крестьянами от кустарников и превращенное в

плодородное поле), Филина Нива (по фамилии бывшего хозяина нивы).

Многие слова, которыми пользовались в разговорной речи наши предки, ушли из лексикона, но эти светлые названия уголков земли, прилегающих к Ишкобою, думаю, сохранятся в памяти до тех пор, пока деревня будет существовать.

Но многие слова наших предков нам сейчас без переводчика не понять.

Г. А. Иванова (1932 г. р.) вспоминает свои такие случаи:

«Женился в деревне Ишкобой парень Вася Зайцев, привел в жены девуцу из деревни Пособково. В деревне была мода ходить на смотрины невесты. Сходила с этой целью к Зайцевым моя бабушка. Приходит обратно, а мама спрашивает: «Ну, какова невеста-то у Васьки?» Бабушка отвечает: «Ой, такая затула, от пяты голяга». Что же это значит: хорошая или плохая? «Затула» – очень здоровая, «от пяты голяга» – ноги очень толстые. В словаре Даля есть слово голяшка – «часть ноги от колъна до щиколотокъ». «Голяга» образовано от слова «голень», простонародное, носит грубоватый смысловой оттенок.

Или ещё вспоминает такой случай Г. А. Иванова: «Приехала к нам тётя с 12-летней дочкой. Бабушка говорит Свете: «Света, иди в огород, глотунка поспела, да такая сладкая. Поешь». Ушла Света в огород, скоро возвращается и говорит: «Бабушка, я все грядки обошла, ничего съедобного не нашла». А нам смешно. Откуда Свете, городскому жителю, знать, что это ягоды черемухи глотункой бабушка зовёт» Ни в одном словаре такого слова нет. Этот факт свидетельствует о том, что наши прабабушки и прадедушки проявляли способность в словообразовании – «глотунка», ясно, что образовано от слова глотать, глотать ягоду вместе с зернышком.

Своеобразен был живой разговорный язык жителей Ишкобая в начале истёкшего века.

На школьном вечере, посвященном В. И. Далю, знатоку русской народной речи, была представлена сценка-миниатюра «Лясы тощить». Исполняющие роли крестьянок передали особенности говора жителей Ишкобая 30-х годов 20 века (запись разговора была сделана Г. А. Ивановой в 1946 году). Такой диалог можно было услышать в те годы

у бабушек лет 70 и старше. Более молодые говорили уже приближенно к говору жителей сегодняшнего времени. Привожу этот диалог и попробую отметить особенности говора:

Катерина (72 года, садится за пряжу): Кудели-то много осталось, а прести нековды. Сяду да сканец напряду.

Настасья (74 года, входит): Ой, Катерина, давно-то я к тебе не захаживала, кажись. Лонись была.

Катерина: А цево ты, Настасья, сѣдни, больнѣ баская-то?

Настасья: Дак сѣдни праздник, я наматышей да хролков напекла, думаю, дай Катерину созову, у самовара посидим, цяйкю попьѣм, лясы поточим.

Катерина: Я шибко занята, но схожу. Ой, Настасья, гликоси, кто ко мне шастаѣт-то, Ваньа Прохорѣнок тоткраенский, опять к Катерине цево-набудь выморщить.

Иван (с того края деревни, 48 лет): Наше вам, бабоньки!

Катерина: Цево опять припѣрсы-то?

Иван: Зобеньки, Катерина, дай, жито надо раскидать.

Катерина: Зобеньки? Дак ты ищѣ летось брал и не отнѣс.

Иван: Как не отнѣс?

Катерина: Я те голцю, что не отнѣс. Они у меня зобенька-то да кузовенька на голбце стояли, а их топериця нету. Уваливай, ницево не дам ни зобеньки, ни дупельця.

Иван: Ну уж ежели так (уходит).

Настасья: Дак пойдѣм, Катерина, у меня и поголчим, цяйкю попьѣм, лясы поточим.

Каковы же особенности разговорной речи. Во-первых, то, что вообще характерно вологодскому говору для многих и по сей день - это сильное оканье. Во-вторых, цѣкаѣ: вместо звука [ч] произносили звук [ц']. В-третьих, смягчались согласные на конце слов, если им предшествовали мягкие согласные: Ванька, Санька. В-четвертых, часто к словам присоединялась частица «то» (припѣрсы-то, кузовенька-то). Вместо звука [а] после мягких согласных произносился звук [э]: оп'[э]тъ; вместо звука [э] после мягких согласных произносился звук [и]: у м'[и]ня; вместо «ся» на конце глаголов приносили «сы», «си»: собралсы.

Разговорная речь пестрит устаревшими, диалектными словами, а иногда и жаргонизмами. В этом диалоге диалектные слова: лонись – в прошлом году, летось – прошлым летом, баская – нарядная, больнѣ, шибко – очень, кузовенька – корзина.

Устаревшие слова: хролки – пресные изделия из муки круглой формы; зобенька – берестяное изделие для зерна (слово есть в словаре Даля); дупельце – выдолбленное из дерева под муку и крупу; голбец – полка между полатами и печкой; сканец – веретено с пряжей.

Просматривается в данном диалоге необычное словообразование – тоткраенский, т.е. с того края деревни житель.

По такому же принципу образовывались многие слова – туизба (хоромы крестьянские состояли из двух изб: летней и зимовки). Идти в туизбу, т.е. в избу.

Свойственны разговорной речи жаргонные слова, в данном случае – шастает-то, припёрсы.

Заметны также искажения слов: нековды, сѣдни (сегодня), простонародные типа «голцю» (говорю).

В 1 томе «Толкового словаря» Даля говорится: «Во всей Вологде говор очень низкий, на «о»; вместо [ч] ставят [-ц]; окончание «ся» изменяется в «це» или «сы».

Эти приметы, характерные вообще для вологодского говора, отмеченные Далем, нахожу в речи жителей Ишкобоя. Но среди 33 слов, записанных Далем в Вологодской губернии более 200 лет тому назад, только пять из них употреблялись в речи жителей Ишкобоя: медуница – пчела, солоший – жадный, неприхотливый в еде, хлюпать – ходить по грязи, завсѣ – всегда, притулить – прислониться.

Мне удалось записать со слов старожилов Ишкобоя устаревшие слова, диалектизмы и жаргонизмы.

Сенник – сеновал

Шерстобойка – приспособление для отбивания шерсти

Поскотина – выпас, выгон

Платомой – место для полоскания белья

Каток – деревянное приспособление для глажения белья

Дерево – круглая палка, на которой носили бельё на речку

Ключка – деревянное приспособление для полоскания белья  
Пасынки, остожье – место, подготовленное для метания стога  
Коновязь – место, где привязывали лошадей  
Одёр – воз сена, снопов  
Суслон – 10 снопов зерновых, поставленных вместе для просушки  
Бабки – 10 снопов льна, поставленных вместе для просушки  
Стерня – остаток соломки после того, когда зерновые сжаты  
Мякина – солома после обмолота  
Мякильна – место для хранения мякины  
Сельник – место для выпаса домашнего скота  
Засек, сусек – место в амбаре для зерна

#### Старинные кушанья и названия блюд

Похлёбка – еда  
Сальник – каша с салом  
Ковриги – буханка хлеба  
Студень – холодец  
Таратуй – суп  
Пустоварка – каша из ячневой, пшеничной крупы  
Налететь – ячменный пирог на сочных  
Доспешник – пирог с блинами, пересыпанными крупой  
Шаньги – оладьи  
Команец – пирог с маком, сладкий  
Помазень – пирог со сметаной.  
Опёканики, пряженики – мелкие пирожки.  
Намятыши – картофельные пряженики.  
Рогульки, преснушки – сочни с начинкой  
Тюря – хлеб, крошенный в воду, добавлено растительное масло  
Крошенина – в молоко крошен хлеб  
Соломата – каша из ржаной муки, на сковороде, сверху намазанная салом, маслом или сметаной  
Топник – топленое молоко  
Блинный сулой – жидкое тесто для блинов  
Сусло – жидкий настой из ржаного или ячменного солода  
Дуранда – жмыхи



Жаренка – остаточный продукт при переработке льняного семени  
на масло

Папа – хлеб

Постные щи – щи без мяса

Солод – проросшее зерно ржи или ячменя

Послед – последний солодовый настой с нивного горшка

Устойки – сливки на отстоявшемся молоке

Простокиша – простокваша

Гоноболь – ягоды голубики

Снежанки – белая смородина

Хохолье – мелкая рыбёшка

Хролки – пресные изделия из муки круглой формы

Глотунка – черемуха

Версянки – вересовые ягоды

Заспа – крупа

Молозиво – первое после отёла коровы молоко запекали в печке,  
получался пирог

Жито – ячмень

### Названия предметов домашнего обихода

Холстина, тканина – материал, вытканый на ткацком станке

Редник, постельник – матрац из домашнего холста

Подзор, подвес – кружево пришивалось к ткани, использовались  
для украшения кровати

Рукомойник – умывальник

Утиральник, рушник – полотенце

Нужник, отхожее – туалет

Чулан – кухня

Мост, сени – коридор

Жёрнов – предмет для размалывания зерна

Ступа – толкли зерно в ступе с помощью песта с железным  
наконечником (т. е. отделили шелуху)

Квашня – деревянная посуда, в которой готовили тесто для хлеба

Ладка – глиняная посуда, в которой выпаривали сало

Лохань – деревянная кадка, которую ставили под умывальник  
Шайка – деревянная небольшая по размеру посуда для бани  
Бадья – ведро деревянное  
Ушат – деревянная посуда с ушами, в которой носили воду  
Помойница – деревянная посуда, в которую сливали помой  
Ларь – для хранения зерна, делали из деревянных досок (длиной 2 метра, шириной 1,5 метра, высотой 1 метр)

Зобенька – изделие из бересты, использовали для зерна во время его посева

Лукошко – изделие, выдолбленное из дерева для муки, крупы

Посудник – полка или шкаф для посуды

Молочник – специальный шкаф, боковые стенки из реек. такой шкаф использовали для хранения молока

Горбуша – коса

Заступ, окованка – лопата

Голик – веник без листьев

Толкушка – деревянный пест

Косарь – обрубок косы-горбуши для приготовления лучины

Ступка – деревянная посуда, в которой толкли зеленый лук

Численник – календарь

Чан – деревянная кадка большого размера

Жараток – отверстие у печки, куда выгребали угли

Полати – широкая полка, где хранили постельные принадлежности, спали

Зыбка, люлька – изделие из дерева, дранки для качания ребенка

Плетень – забор из колышков, переплетенных через горизонтальные жерди

Осек – изгородь из жердей, укладываемых горизонтально через промежутки

Родник – колодец

Голбец – полка

Завор – часть изгороди на навесах, открывающаяся и закрывающаяся

Бадог – палка для опоры

Приступок – лестнка с 3-4 ступеньками на русскую печь

Лавка – 1) скамейка, 2) магазин

Щелок – кипятком заливали печную золу, настаивали. В щелоке стирали, им мыли голову

Закуток – отгороженная часть хлева для телёнка, поросенка

Клеть – место на чердаке или в сенах для хранения сундуков с одеждой или продуктов

Различные виды саней: сани, дровни, розвальни, роспуски, тарантас, тарантайка, пошевни, дровешки

Посуда для приготовления сусла, пива: пивной горшок, корчага, насадка, гусак, цепник, разлив, колосники, стырёк

### Названия видов одежды

Оболочка – верхняя одежда

Сак – укороченное пальто на вате или куделе

Казачок – лёгкая верхняя одежда, приталенная в поясе, низ в сборку

Портки – кальсоны из домашнего холста

Станушка (станник) – юбка из домашнего холста, предназначенная для ношения под верхней юбкой

Полушалок – небольшой толстый (тёплый) платок

Исподнее – нательная одежда

Косоворотка – мужская рубаша с тугим воротом и застежкой на боку

Татьянка, горбастик – сарафан

Пагалёнки – чулки

Тулуп – длинная овчинная шуба

Онучи – портянки

Спортсменки – лёгкий вид обуви из парусины

Катаники – валенки

Исподки – рукавицы

Вязанки – рукавицы, связанные из домашней шерсти

Щиблеты, чуни – лёгкая обувь

Подштанники – кальсоны

Ватник – фуфайка

Лапти – вид обуви, сделанный из бересты

Жакетка – вид одежды типа полупальто  
Пониток – длинная верхняя одежда из холста  
Скатерка – салфетка

#### Труд и трудовые процессы

Швейка – приспособление для шитья вручную  
Молотило – орудие для обмота зерна  
Рига – место для сушки снопов  
Пожня – сенокос  
Охвостье, костерня – то, что оставалось от вымолоченного зерна  
Кожевня – место, где выделывали кожу  
Супрядки – помочь  
Ходить в люди – уезжать на заработки  
Кичига – деревянное изделие для выколачивания белья  
Ерша, хвостуша, мерёжа – изделие из ивового прута для ловли рыбы

#### Слова, названия, связанные с ткацким ремеслом

Кросна, бердо, мотовило, челнок, цевка, уток, турик, сновальня.  
трепалка, отрепи, куделя, повесмо, мотушка, пачеси, кужель, костица,  
цепы, прясло

#### Жаргонизмы

Охобачивать, ошомякивать – есть  
Стибрить, зыбнуть, тиснуть, сбондить – украсть  
Пачиснуть, шмякнуть, хлобыстнуть, хрястнуть – ударить  
Оховалок – большой кусок  
Наяривать – что-то делать, чрезмерно увлекшись  
Голяги – голени  
Милашка – любимая девушка  
Миленок – любимый юноша  
Вральные песни – похабные песни  
Пазгать – ударять, есть  
Зимгор – бомж

Распаздирнуть – разорвать  
Зенки, туски, лундыши, зыркала – глаза  
Харя – лицо  
Заморыш – заморенный человек  
Баской – нарядный человек  
Шнявать – ходить без цели  
Соныря – равнодушный человек  
Охломон – обманщик  
Пануза – тихоня  
Кусолов – любитель особинки  
Кусоловить – любить изысканные кушанья  
Трескать – есть  
Лупетка – нарядная девица  
Рямза – плохо одетый  
Охульник – тот, кто неправду говорит  
Сгузать – идти на попятную  
Кастить – ругать  
Горлопан – тот, кто громко говорит  
Отчубучить – избить или придумать что-то невероятное  
Сколдырничать – скупиться  
Ошвырок – человек с диалектизмами в речи

Записанные мною слова уже, действительно, “полузабыты”. Когда свою семью я знакомила с результатами моей экспедиционной работы в деревне Инкобой и называла слова, то оказалось, что мои родители (им по 48 лет) их не знают. Тем важнее сохранить их для будущих поколений.